

## ALT KRISZTIÁN

### A VIDÁM TERMÉSZETŰ POÉTA ÉS AZ ÉN POÉZISOM TERMÉSZETE (Két Csokonai-vers összevetése)

#### Bevezetés

A *vidám természetű poéta* című vers 1793-ban készült. Fontosságát jelzi, hogy Csokonai több kötettervében az élen áll. A költő életében kétszer jelent meg: először – a megírás évében – a bécsi Magyar Múzsában, másodszer 1795-ben, az *Uránia* harmadik számában. Az *én Poézisom természete* című költemény *A vidám természetű poéta* későbbi átdolgozása. 1802-ben feltehetőleg már kész volt. A Lilla-ciklus második verseként jelent meg 1805-ben.<sup>1</sup>

A két szöveg létrejötte között tehát kilenc év telt el. Kérdéseink: hogyan és miért változtatta meg Csokonai annyi esztendő elmúltával a korábbi művet?

#### 1. A vidám természetű poéta

A mű vallomámos *ars poetica*,<sup>2</sup> melyben Csokonai hitet tesz a földi boldogság mellett, hitet tesz a szerelem mellett. Kijelöli költészetének új irányát, melynek háttérében metafizikai megalapozottságú életprogram és szemléletmód áll.<sup>3</sup>

Csokonai két ellentétes világot teremt hatvannégy verssorban, 232 szóval: a szomorúság világát és a vidám természetű poéta világát. A mű ennek megfelelően kettős osztású, szimmetrikus: az első négy versszak az előbbi, a második négy szakasz az utóbbi világot hozza létre. A két rész közötti ellentétet az eltérő strófaszerkezet is erősíti.<sup>4</sup>

A költő minden érzékszervre ható, ingerekkel teli világokat teremt. Mindkét valóságot hasonló fogalomkörökbe tartozó, de azon belül ellentétes szerkezeti elemekből építi fel. Így szembenálló csoportok állíthatók fel a két világot jellemző érzelmekből, fogalmakból, környezeti elemekből.

<sup>1</sup> A két vers keletkezésének idejéről és megjelenési helyéről: CSOKONAI VITÉZ Mihály *Összes művei*, II. sajtó alá rendezte SZILÁGYI Ferenc, Bp., 1988, 523–525.

<sup>2</sup> BÍRÓ Ferenc, *A felvilágosodás korának magyar irodalma*, Bp., 1995, 385.

<sup>3</sup> BÍRÓ, *i. m.*, 385–397.

<sup>4</sup> *A vidám természetű poéta* és *Az én Poézisom természete* című versek strófaszerkezete és rímképlete azonos. A strófaszerkezetről, a rímképletről és a versszakok alkotta gondolati szimmetriáról: WÉBER Antal, *Csokonai Vitéz Mihály: Az én Poézisom természete = Miért szép?*, szerk. MEZEI Márta, KULIN Ferenc, Bp., 1975, 26–28.

Mindkét világ sajátos földrajzi terepre épül. A szomorúság világa *völgyekben* terül el. A díszetet *sírhalmok* és *temetők* alkotják. *Szörnyű környék* ez, ellentétben a boldogság világával, ami *andalgó vidék*, és amely egy réten fekszik. A rét szó ugyan nincs leírva a versben, de a szövegből kikövetkeztethető ez a geográfiai körülmény – ahogy később majd látni fogjuk.

A két világot egyaránt jellemzik bizonyos fényviszonyok, napszakok. A szomorúság világában éjszaka van (hiszen fenn van a Hold), *setétség* uralja a Földet. A vidámság világa hűvös *esthajnalban* jelenik meg, ami naplementét követő alkonyati időt jelent.

Mindkét világot növények, virágok díszítik. Az elborzasztó világ jellegzetes növénye a sötét lombú *ciprusfa*, melyet az ókori Keleten és Itáliában sírokra ültettek, s mellyel a halotti máglyákat díszítették.<sup>5</sup> Eme világ növénye még a *Hesperis*, mely nem nappal, hanem éjszaka nyílik és illatozik. Shakespeare fejét pedig mérgező virágokból álló füzér díszíti (ugyanis az *Aconitum* – magyar nevén sisakvirág – mérgező növény). A vidám természetű poeta világában *viola*, *hiacint* (ezek fehér, rózsaszín és lila színű szirmokat hajtanak) és *nektárt lehellő rózsa* terem.

Meteorológiai körülménynek számít az, hogy a szomorúság világában *sírból kitértorgott szél*, míg az öröm világában *estvéli szellő* mozgatja a növényeket.

Mindkét világban sajátos akusztikai ingerek érik az embert. A halál világában *csendesség* honol, majd a csendet *irtóztató ének*, *síralmas nóta*, *keserves versek* törik meg. A boldogság világában lelkesítő ének, *mennyei harmónia*, *szép dal*, *új dalok* zengenek.

A dallamokat hangszerek is kísérik: *bús lant*, *bús oboja* az egyik, *gyengén rezgő lant* a másik világban.

A két világot egyedi érzelmek, érzések uralják: *melankólia*, szomorúság, *gyász* – vidámság, *mosoly*, *ambróziás csók*.

A lélek állapota is eltér a két valóságban. A halál világában *félholtan* visszahátráló, rémült lélek, a boldogság világában *víg lélek* jelenik meg.

Nem evilági lények is a szemünk elé lépnek: *szomorú Múza* az egyik, *vidámabb Múzsák*, *Gráciák*, *kis szerelmek* (Ámorok) a másik világban.

Roppant kifejező az, hogy milyen emberek vannak a két világban. A szomorúság völgyében él Hervej, Young, Shakespeare és Racine – csupa Csokonai korában már halott ember. Rajtuk kívül csak *gőzölgő* fejű (elborult elméjű, esetleg vallási fanatikus) emberek vannak itt. Halottak, tébolyultak – és mind férfiak. Ezzel szemben a boldogság világában a vidám természetű poetán kívül csak a *szébb nem* tagjai vannak jelen, közülük is kiemelkedik a *kedves*. Ebben a világban tehát csak élők és csak nők képviselik az emberi fajt.

Különös térhasználat figyelhető meg a két világban. A szomorúság világában a tér meglehetősen nagy, tágas. A szemünk egy völgyet lát, a tekintetünk a Holdtól a ciprusfán át a talajig (sírhalmok) mozog. (Nem beszélve arról, hogy a *szél* csak úgy *tántoroghat* ki a sírból, ha a sírt fedő kölap elmozdul – a nyíláson át pedig már a határtalan mélység sejlik fel előttünk.) A térhasználat szempontjából kulcsfontosságú tereptárgy a ciprusfa. A mediterrán vidékeken és Kis-Ázsiában élő európai ciprus (ennek egyik formája az

<sup>5</sup> CSOKONAI VITÉZ, i. m., 530.

olasz ciprus) elérheti akár az ötven méteres magasságot is! De a ciprusfélék közé tartozó legkisebb fajták (kasmiri ciprus, kanyon ciprus) is húsz méteresek.<sup>6</sup> (A ciprusfák egyébként több ezer évig élnek.) Így a versben megjelenő növénygigaszt mellett minden más tárgy és élőlény – köztük Hervey, Young, Shakespeare, Racine – finoman szólva eltörpül. Szemünk tehát igen nagy teret fogad be, amikor a szomorúság völgyét szemléljük.

A boldogság világában viszont az emberek nőnek nagyra. Ebben a világban a legnagyobb látható objektumok az emberek. A rajtuk kívül itt található élőlények közül a legmagasabb is legfeljebb az ember térdéig, esetleg derekáig ér (rózsa). (Innen tudjuk egyébként azt is, hogy a boldogság színtere egy virágos rét.) Múzsák és Gráciák ujjai, mindennemű apró virágok, egy rózsa szirmai közt megszálló kis istenek, egy lant húrjai – ahhoz, hogy ezeket a szemünkkel lássuk, egészen közel kell mennünk hozzájuk. Így viszont a látóterünk beszűkül, a tér kicsivé válik.

## 2. Az én Poézisom természete című vers születésének problematikája

*A vidám természetű poéta* című versben két lehetséges költői út rajzolódik elénk. A húszéves költő a boldogság útjára lép rá, ezt az irányt választja. Eme célkitűzése hosszú időre érvényben is maradt, de idővel – főként bizonyos életrajzi történések és belső, gondolatrendszeri változások következtében – tarthatatlanná vált.

Így amikor Csokonai 1802 körül *A vidám természetű poéta* című művét átdolgozta, már nem ez volt az igazi ars poeticája. A költő gondolatrendszerének középpontjában új filozófiai tájékozódás<sup>7</sup> állt.

Erről leginkább Csokonai 1801-es verse, *Az ember, a poézis első tárgya* tanúskodik. A költő belátja, hogy a boldogságfilozófia hirdetése folytathatatlanná vált. A boldogság „nem vitathatatlan cél többé” (Bíró Ferenc). Az élet célja most már az élet céljának kutatása, a lét kérdéseinek fellelése, a válaszok keresése. Egy „levegői hang” sorolja fel a felleendő kérdéseket:

Ki vagy, miért vagy, hol lakol? és kinek  
Szavára mozgasz? s végre mivé leszel?

Csokonai nem a boldogság, hanem az ember énekese akar lenni.

<sup>6</sup> *Fák*, Bp., 1995 (Határozó Kézikönyvek).

<sup>7</sup> Csokonai új filozófiai tájékozódásáról és *Az ember, a poézis első tárgya* című verséről: BÍRÓ, *i. m.*, 407–412; SZAUDER József, „Az estve” és „Az átom” keletkezése (Csokonai és a felvilágosodás) = Sz. J., *Az éj és a csillagok: Tanulmányok Csokonairól*, Bp., 1980, 241–292.

### 3. A vidám természetű poéta és Az én Poézisom természete című versek összevetése

*Az én Poézisom természete* című művében Csokonai aktualizálta 1793-as programját, a boldogság énekeseként tünteti fel magát. De sok jel utal rá, hogy 1802 körül már nem ilyen volt Csokonai poézisának természete. Ezért felmerül a kérdés: ha ars poeticája már megváltozott, ha más kérdések foglalkoztatták, akkor vajon miért dolgozta át *A vidám természetű poétát*, miért nyúlt vissza ehhez a verséhez? A kérdés megválaszolásához fel kell tárnunk a két mű közötti különbségeket.

A két költemény a lényegi mondanivalót tekintve gyakorlatilag azonos. Különbségek csak a versekben felépített két világ alkotóelemei között vannak. Ezért érdemes számba venni, hogy Csokonai az új szöveg létrehozásakor milyen elemeket változtatott meg, illetve cserélt ki.

*Az én Poézisom természete* hevesebben, erőteljesebben és elborzasztóbban kezdődik, mint *A vidám természetű poéta*. Az eredeti első szakaszában megszólított dolgok: sírhalmok, temetők és a halál völgyei. A későbbi kidolgozás nyitánya ezek mellett a holtakat, az éjszakát és magát a halált (*alvilág vakablaka*) is megszólítja. *Szomorú múzsa* (női alak) helyett *petécses fántom* (neemtelen vagy férfi nemű figura) előtt látjuk Hervey-t. *Melankóliának völgyei* helyett *múlándóság völgyei* alkotják a színteret. Az eredeti második strófájában az élőkrol általában beszél, akik érzékszerveikkel felfogják a külvilág ingereit (helyesebben szólva az ingerek hiányát). Az átdolgozott változatban már többes szám első személyt használ Csokonai. Rólunk, azaz önmagáról és a szöveget olvasóról beszél. Így mi, olvasók is bekerülünk a versbe, és érzékeljük a műben épülő világot, szereplők leszünk a költővel együtt.

*Az én Poézisom természete* első négy versszakában, az új kellékek segítségével egy igazi horrorjelenet bontakozik ki előttünk. Köd, dermedt csend, a ködön átszűrődő holdfény, temető. A sírok közt megjelenik egy szörnyűséges, hullafoltos fantom, egy alvilági teremtmény, aki már megigézett egy emberi lényt: a tehetetlenül *bóbiskoló* Hervey az első áldozata. Valamelyik sírból szél süvölt ki, megmozgatja a növényeket, felkavarja a ködöt – a mozdulatlan táj mozgásnak indul. Ezek láttán a lélek elborzad, meghátrál, majd a csendből irtóztató hangok törnek a megrettent költőre és ránk, olvasókra.

A harmadik szakasz első fele mindkét szövegben a lélek viselkedését mutatja be a szomorúság világában. *Az én Poézisom természetében* ez a viselkedés, a borzalomra való reagálás kidolgozottabb. Az első változatban a lélek *megy*, majd visszahátrál, míg az új szövegben e két fázis közé két mozzanat is beékelődik: a lélek *jár, alél, elhül*, majd *visszahátrál*. A hangulat árnyalásához tartozik az is, hogy míg *A vidám természetű poétában* a lélek *fantáziáin repül*, addig a későbbi változatban *ólom-szárnyakon repül*.

Mindkét vers negyedik szakaszában szerepel a Hesperis (= Estike) nevezetű virág. Csokonai egy másik verséhez írt jegyzeteiből tudjuk, hogy ez a virág kellemes illata miatt igen kedves növény volt számára. De míg az eredeti műben a *szürke Hesperis*, addig az új szövegben a *kedves Estike* formát használja. A virág tehát csak a második versben válik szeretetre méltó, kívánatos növényé. Csokonai határozottságát, eltökéltségét erő-

síti, hogy akár a számára kedves virágot is hajlandó feláldozni azért, hogy a boldogság énekese lehessen.

Az első négy szakasz hevesességét növelte az is, hogy Csokonai a felkiáltójelek számát csaknem megkétszerezte. Amíg az 1793-as műben öt, addig az 1802 körüli versben kilenc felkiáltójel van.

*Az én Poézisom természete* című műben nem szerepel Shakespeare. Helyette egy Lilláról szóló részt iktatott be a költő (Lilla neve került be még a hetedik versszakba, a *kedvesem* szó helyére). Ebben egyrészt szerepet játszhatott az, hogy Csokonai 1793 óta a *Hamleten* kívül más Shakespeare-műveket is megismerhetett (gondoljunk itt az angol drámaíró vígjátékaira), másrészt pedig az, hogy Lilla emlegetése személyesebbé teszi a verset<sup>8</sup> a korábbi *szépem* szóhoz képest. (Ha pedig feltételezzük, hogy *Az én Poézisom természete* eleve a *Lilla-dalokhoz* készült, akkor szinte törvényszerű a hölgy nevének megjelenése a műben.)

A boldogság világát ábrázoló részben az *ambróziás csók* kifejezést *borba ferdett csók*-ra változtatta Csokonai. A kis Ámorokkal megszállt rózsza pedig már nem *nektárt*, hanem *nárdust* („egy kékes virágú jóillatú kerti bokrocška” – Csokonai jegyzete az *Anakreoni Dalokhoz*) lehell. A költő az isteni világ kellékeit evilágibb elemekre cserélte.

*Az én Poézisom természete* című vers utolsó szakaszában *andalgó vidék* helyett *szép Táj* szerepel, némileg módosítva a boldogság világának hangulatát.

Az átdolgozott változat utolsó sorának megfelelő sor *A vidám természetű poétában* így hangzik:

Így alszunk el egy szép dalon.

*Az én Poézisom természete* utolsó sora pedig így szól:

Még egymás ölébe hullunk a dalon.

Itt tehát már cseppet sem alvásról van szó...

*A vidám természetű poéta* című vershez képest *Az én Poézisom természetében* a halál világa borzasztóbb, a halál költőitől való elhatárolódás határozottabb, a szomorúság világától való elzárkózás eltökéltebb, hangsúlyozottabb, a boldogság világa valamelyest evilágibb, hevesebb, vérbőbb.

A fejezet elején álló kérdésre (miért dolgozta át Csokonai *A vidám természetű poétát*?) ezek után így válaszolhatunk: Csokonainak szüksége volt egy stílusérték szempontjából szélsőségesebb elemekből álló, ezért erőteljesebb versre – a *Lilla-dalokhoz*.

<sup>8</sup> WÉBER, i. m., 27.

#### 4. Az én Poézisom természete és a Lilla-ciklus

A Lilla-ciklus kialakításának folyamata körülbelül 1802 tavaszától 1803 tavaszáig tartott.<sup>9</sup> A kötetben<sup>10</sup> hatvan vers szerepel három könyvbe elosztva. Az első könyv a még beteljesületlen vágyakozás, a viszonzatlan szerelem, a reménykedés verseit, a második a beteljesült szerelem, a boldogság műveit tartalmazza. A harmadik könyv a távollét, a búcsúzás, az elválás, a teljes boldogtalanság, a reményvesztés verseiből áll,<sup>11</sup> melyek közül a legutolsók már az éltető elem, lételem hiányáról tanúskodnak.

Régebbi felfogás szerint a ciklus Csokonai Vajda Juliannával szövődött szerelmének története. Az irodalomtudomány jelenlegi felfogása szerint ez nem teljesen igaz, de az bizonyos, hogy a ciklusnak van egy kerek, belső története, „cselekménye”. A ciklus történet-mivoltát Csokonai vetíti előre az *Előbeszéd*ben: „Az én Lillámnak kezdete s folyásának nagyobb része örvendetes, a vége pedig orvosolhatatlan szomorú”.

A történet előtt, kitéüntetett pozícióban áll a kötet nyitóverse, a *Gróf Erdődy né Ö Nagyságához*.<sup>12</sup> A mű nagy része Csokonairól szól. A költő egyes szám első személyben ír önmagáról, saját jelenéről. A mű szomorúságot áraszt, Csokonai halált, *gyász börtöt, setét ciprust, mély völgyeket, éjtszakát* emleget önmagával kapcsolatban.

A végleges, időtlen, vég nélküli boldogtalanság verse ez. A boldogtalanság a jelen és a jövő. Így viszont minden további vers, vagyis a következő ötvenkilenc mű eleve múlt időbe kerül, hiszen Csokonai egy, a történet kezdetéhez képest későbbi állapotot emel a ciklus élére.<sup>13</sup> A ciklus *Előbeszéd*ében és a *Gróf Erdődy né Ö Nagyságához* írott ajánlóversben a jelenkori Csokonai szól hozzánk. Az összes többi versben – így *Az én Poézisom természetében* is – a korábbi Csokonai, a lírai én régebbi változata szerepel, aki a ciklus végére eljut a jelenhez.

Ha *Az én Poézisom természetét* a kötet részeként, az ajánló vers után olvassuk, akkor tudjuk, hogy minden, amiről a vers szól, az már a múlt. Tudjuk, hogy nincs boldogság, nincs szerelem, tudjuk, hogy a versben megszólaló Csokonai kudarcot vallott. Így minden szavát, lelkesen elmondott célját legfeljebb csak őszinte szomorúsággal olvashatja az ember, tudván: a versben megszólaló ember el fog bukni.

Így azonban felvethető a hipotézis: az ajánló vers és az azt követő mű közötti kontraszt fokozásáért, a kívánt hatás eléréseért írta át Csokonai *A vidám természetű poétát* egy szélsőségesebb és hevesebb művé: *Az én Poézisom természete* című verssé. Azaz: a korábbi változatot egy bizonyos hatásmechanizmus megvalósítása érdekében kellett átdolgoznia a költőnek. Az átdolgozás ténye pedig adalékul szolgálhat ahhoz, hogy Csokonai mennyire tudatosan komponálta meg kötetét.

<sup>9</sup> CSOKONAI VITÉZ Mihály, *Lilla*, a szöveget gondozta, az idézeteket válogatta, a szövegmagyarázatokat, kérdéseket és kiegészítő jegyzeteket írta DEBRECZENI Attila, Bp., 1996 (Matúra Klasszikusok), 31.

<sup>10</sup> A kötetkompozícióról: ZENTAI Mária, „Érzékeny dalok” vagy „poétai román” (*Csokonai Lilla-ciklusának kötetkompozíciója*), Acta Historiae Litterarum Hungaricarum, Szeged, 1988, 91–108.

<sup>11</sup> DEBRECZENI, i. m., 37.

<sup>12</sup> DEBRECZENI, i. m., 38–39.

<sup>13</sup> DEBRECZENI, i. m., 39.

